



VIA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE NOVEMBRO DE 2024
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年11月10日号(ポルトガル語版)

P1. 第26回外国人日本語スピーチコンテスト開催(出場者募集中!)

P2. 11月12(火)~25日(月) 女性に対する暴力をなくす運動期間&クリーンプラザの煙突を紫色にライトアップ・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を郵送します・早い!簡単!便利!コンビニ交付をご利用ください

P3. 12月20日(金)まで がん検診まもなく終了・自転車危険運転の罰則強化・SOS外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の11月納税・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ:

- ✓ 多文化共生センターおた開設記念イベント開催
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「児童虐待からの子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Inscrições Abertas para 26º Concurso de Oratória em Língua Japonesa para Estrangeiros

Data: 2 (dom.) de Fevereiro de 2025

À partir das 13h00

Local: Auditório do Centro Cultural Mun.

“Ota-Shi Gakushu Bunka Center”

End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Entrada: Gratuita

Venham torcer
pelos Candidatos!!



Inscrições para o Concurso

☆ **Condições:** Estrangeiro cuja a língua materna não seja a japonesa e que tenha 16 anos ou mais no dia do Concurso. Também, que não tenha sido premiado em 1º ou 2º lugar deste Concurso nos anos anteriores.

☆ **Vagas:** 12 candidatos (Nota: Seleção prévia ao ultrapassar este número.)

☆ **Inscrições:** através do formulário de inscrição correspondente e o texto para a oratória, diretamente, por correspondência ou E-mail na secretaria da AIO. O Formulário de Inscrição encontra-se disponível na pág. Web da AIO. Também poderá adquiri-lo via E-mail, ao não ter acesso a internet. Contacte-nos.



☆ **Tema:** O que sentiu ao chegar no Japão. (Máx. 5 minutos.) Sugestões para uma convivência harmoniosa entre povos de diferentes culturas.

Pág. Web da AIO

☆ **Prazo de Inscrições:** até às 17h00 do dia 20 (sex.) de dezembro de 2024.
Nota: Inscrição Gratuita.

Não perca esta oportunidade! Todos os Concorrentes serão premiados!! Participe!

☆ **Organização:** Lions Clube Ota Chuo e AIO-Associação Internacional de Ota

☆ **Patrocínio:** Conselho de Informação Internacional de Ota “Ota-Shi Kokusai Renraku Kyougikai”

Informações:

Secretaria da AIO- Associação Internacional de Ota (Pref. Mun. de Ota, piso 11/balcão 112)

End.: Ota-Shi Hama-Cho 2-35 TEL: 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012

E-mail: otaija@mx.city.ota.gunma.jp



Campanha pelo Fim da Violência contra as Mulheres

A sociedade deverá superar a violência que é uma violação grave dos direitos humanos. Vamos construir uma sociedade sem violência.

12 à 25 de Novembro

★ VIOLÊNCIA DOMÉSTICA

Refere-se à violência física, mental, sexual, econômica, social e outros, que ocorre entre pessoas com relacionamentos próximos, como cônjuges, parceiros, etc. A violência doméstica é CRIME e jamais deverá ser tolerada, mesmo entre relacionamentos próximos ou em qualquer circunstância.

★ VIOLÊNCIA NO NAMORO

Refere-se a violência que ocorre entre casal de namorados.

Além de violência física, inclui a violência mental tais como gritar ou verificar as mensagens trocadas com outras pessoas e, a violência sexual tais como atos sexuais forçados, etc.

★ VIOLÊNCIA SEXUAL

Violência sexual são atos sexuais sem consentimento e constituem uma violação grave dos direitos humanos.

A violência sexual poderá ocorrer entre pessoas próximas, cônjuges e namorados, independentemente da idade ou sexo.

★ ONDE CONSULTAR

A maioria das vítimas de violência doméstica ou violência sexual sofrem sozinhas, não tendo com quem se consultar. Há vítimas que hesitam em procurar ajuda devido ao medo de colocar em risco os seus familiares. Entre em contato com o local de atendimento mais próximo, quando uma vítima procurar sua ajuda ou ao ser a própria vítima.



Detalhes em japonês.

Local de Consulta	Contato	Horário de Atendimento
Delegacia de Polícia de Ota	0276-33-0110 (geral)	24 horas
Prefeitura (piso 3/ Nº 38) Divisão <i>Shimin Soudan-Ka</i>	0276-47-1912	Segunda à Sexta-feira (exceto feriados nacionais e no feriado de final e início de ano), das 8h30 às 17h15.
Prefeitura (piso 3/ Nº 30) Divisão <i>Kosodate Soudan-Ka</i>	0276-47-1911	

A chaminé do Clean Plaza será iluminada na cor roxa durante a campanha!!

Informações: Divisão "Shimin Soudan-Ka" (piso 3/ Nº 38) ☎0276-47-1912

Declare o Valor dos Prêmios pagos no Plano de Pensão Nacional, para a Dedução no Imposto de Renda

O comprovante do valor total pago de prêmios do Plano de Pensão Nacional "Kokumin Nenkin Hokenryou" durante o período de 1º de janeiro à 30 de setembro de 2024, será enviado aos cadastrados neste mês pelo Serviço de Pensão do Japão "Nihon Nenkin Kikou". Assim, caso esteja cadastrado neste plano e receba este comprovante, guarde e utilize na declaração para dedução no ajuste de final de ano do imposto retido na fonte "nenmatsu chousei" ou na declaração final do imposto de renda "kakutei shinkoku".

Centro de Atendimento Nenkin Kanyusha Dial ☎0570-003-004

Informações: Escritório de Pensão de Ota "Ota Nenkin Jimusho" ☎0276-49-3716 ou Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Nº 12) Divisão "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276-47-1941

Rápido!!

EMIÇÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Fácil!!

O Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros poderão ser adquiridos na multiplataforma das lojas de conveniências de todo o país, utilizando o seu Cartão My Number.

★ **Horário:** 6h30 às 23h00

★ **Taxa de Emissão:** a mesma da Prefeitura

★ **Tipos de Comprovantes e Outros (6 tipos):**

- ✓ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ✓ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ✓ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";
- ✓ Certidão Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho";
- ✓ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".

★ **Lojas Disponíveis** nesta cidade: 7-Eleven, Lawson, FamilyMart, MINISTOP e AEON Mall Ota.

Informações: Divisão "Johou Kanri-ka" (2º piso/ Nº 28) ☎0276-47-1813

Detalhes em japonês.



Prático!!

~Exames Preventivos de Câncer~ Até 20 (sex.) de dezembro de 2024!!

Já realizou os exames preventivos de Câncer deste ano?
Há possibilidade de aglomeração ao aproximar-se do final do período para realizar estes exames. Não perca tempo!!

Confira as condições, a forma de realizar os exames e outros, no aviso dos exames enviado juntamente com os cupons no final de abril do ano corrente (envelope amarelo).

Informações: Divisão "Kenkou Zukuri-Ka"
☎0276-46-5115



Reforço das Penalidades de Condução Perigosa de Bicicletas!!

À partir do dia 1º deste mês está sendo implementada novas disposições de penalidades para a condução perigosa de bicicleta, conforme a revisão da lei de Trânsito e com isto, estará sujeito a penalidades a condução de bicicleta sob o efeito de álcool, usando smartphone e vender, oferecer, etc. bebida alcoólica para quem irá conduzir bicicleta.

As BICICLETAS TAMBÉM SÃO VEÍCULOS.

**Utilize-as em segurança
respeitando as regras de trânsito.**

Informações: Divisão "Koutsu Taisaku-Ka"
(pisos 5/ Nº 55) ☎0276-47-1826



SOS in Takasaki

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

- ✓ Data: **8 de dezembro de 2024 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 às 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas), recepção até às 14h30.
- ✓ Local: Takasaki-Shi Chuou Kouminkan Shuukai Hall
(End.: Takasaki-Shi Suehiro-Cho 27)
- ✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi" e consultor de seguro social e trabalhista.

**GRATUITO / SIGILOSO /
COM INTÉRPRETES**

(em Português, Espanhol,
Inglês, Chinês, Tagalo, Nepales e
Vietnamita.)



Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center
☎027-289-8275 (9h00 às 17h00 de dias úteis da semana) ou 090-1215-6113 (Somente no dia)

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2024

• Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5ª parcela)

Data de Vencimento: **2 de Dezembro de 2024 (seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

Informações: Divisão "Shunou-Ka" (Piso 2 / Nº 23) ☎0276-47-1820



Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (inclusive estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (pisos 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)





PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

17/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
23/Nov. (Sáb.)	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
24/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
1º/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
8/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	CG	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ortopedia	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA**

9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA**

13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio e Ucraniano.

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)



Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo), *Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros*

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou Associação Internacional de Ota

☎0276-48-1001 (Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

